Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i pozostali którzy wprawdzie na deskach którzy zaś na jakichś tych ze statku i tak stało się wszyscy zostać uratowanymi na ląd |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a pozostałym (płynąć) jednym na deskach, innym na czymś ze statku. W ten sposób stało się, że wszyscy ocaleli i przedostali się na ląd.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i pozostali\*: ci na deskach, ci zaś na jakichś (tych) ze statku. I tak stało się, (że) wszyscy zostać dostawieni bezpiecznie\*\* do ziemi. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i pozostali którzy wprawdzie na deskach którzy zaś na jakichś (tych) ze statku i tak stało się wszyscy zostać uratowanymi na ląd |

1. 1) Ich statek przepłynął w sztormie ok. 1000 km. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 27:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "i pozostali" - sens: potem pozostali. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "wszyscy zostać dostawieni bezpiecznie" - w oryginale oznacza skutek po "stało się". [↑](#footnote-ref-5)